

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Pel dous chan que·l rossignols fai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE G

CANZONIERE G

- letto 617 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/G%20%283%29_16.png&itok=Yf9YqzXL	idem PEr dolz chanz qel rosignols fai. Lanuoit qa(n) mi sui adormiz. re ueill de ioi toz esbaiz. damors
--	---

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/G%20%284%29_5.png&itok=sXlvvy4E

pensuis eco(n)sira(n)z. caicho
es mos
meillers mesters. qetoz tems ai
ioi uola(n)ters. et ab ioi
comenza.
mo(n)s cha(n)z.

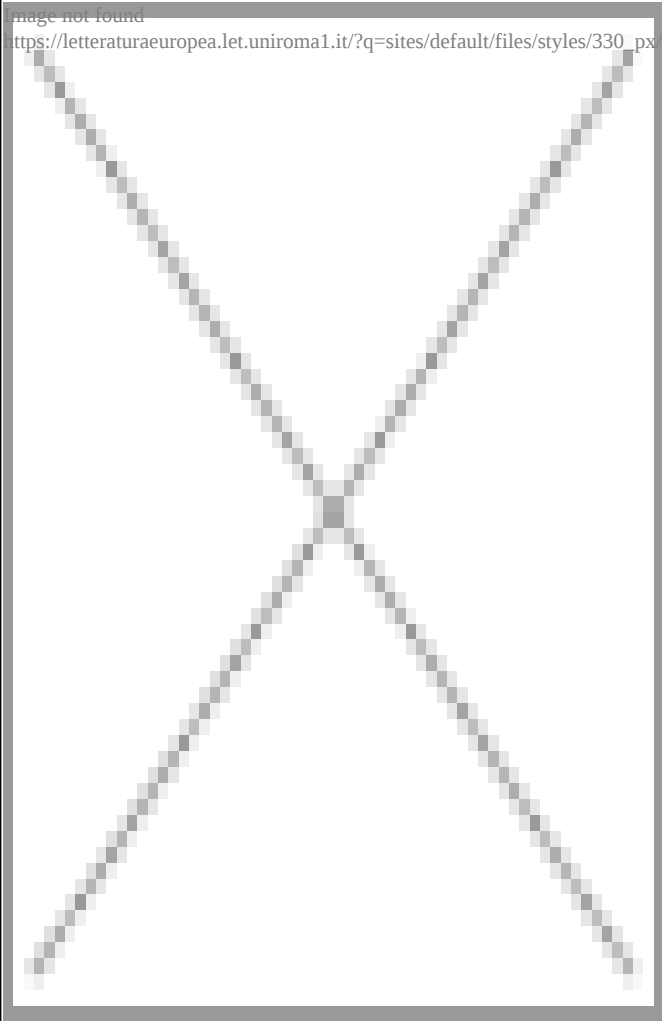
Qi saubia loioi qeu ai.
Nil ioi fos tals qe(n) fos aisiz.
Toz autre iois forn petiz.
Uas qe lo meus iois fom granz.
Tal sei fai coindes eparlers.
E cuida esser ricx esobrrers.
Defin amor qeu nai des tanz.

Can eu remir son cors gai.
Cones ben faiz atoz chausis.
Sa cortesia esos bels diz.
Iamors lauzars nomer auanz.
Cops iauria us anz enters.
Son uolia esser uertaders.
Tan es cortesa eben estanz.

Donna uostrom fui esarai.
Deu(ost)re s(er)uiçi garniz.
Uostrom sui iuraz epleuiz.
Euostres era des enanz.
Euos seç lomeus iois primers.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px_public/G%20%285%29_1.png&itok=wguH_2fT



E si sereç uos loderers
Tan qan lauida mer dura(n)z.
Cil qi cuidon qeu sia chai.
Non sabon ges co(m) lesp(er)iz.
Es deleis priuaz (et) aisiz.
Se tot locors senes lognaz
Sapchaz lomeillor messagers.
Cai delei es mos co(n)sirers.
Qem recorda sos belz senb(l)[1]
anz.

Nosai coras mais uos uerai.
Mas uau me(n) iraz emariz.
P(er) uos mi sui delrei partiz
E prec uos qe no(m) sia danz.
Qeu serai encort p(re)senters.
Entre do(m)nas ecaualers.
Frans edolz (et) humilianz

Uegonet mos cortes messagers.
Chantaz ma chanços uolaters.
Ala raina des normanz.

[1] Aggiunto in interlinea.

- letto 563 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

idem	Idem
I	I
PEr dolz chanz qel rosignols fai. Lanuoit qa(n) mi sui adormiz. re ueill de ioi toz esbaiz. damors pensis eco(n)sira(n)z. caicho es mos meillers mesters. qetoz tems ai ioi uola(n)ters. et ab ioi comenza. mo(n)s cha(n)z.	Per dolz chanz qe·l rosignols fai, la nuoit qan mi sui adormiz, reveill de ioi toz esbaiz, d?amors pensuis e consiranz; c?aicho es mos meillers mesters, qe toz tems ai ioi volaners, et ab ioi comenza mons chanz.
II	II

Qi saubia loioi qeu ai. Nil ioi fos tals qe(n) fos aisiz. Toz autre iois forn petiz. Uas qe lo meus iois fom granz. Tal sei fai coindes eparlers. E cuida esser ricx esobrrers. Defin amor qeu nai des tanz.	Qi saubia lo ioi q?eu ai ni·l ioi fos tals qe·n fos aisiz, toz autre iois forn petiz vas qe lo meus iois fo·m granz. Tal sei fai coindes e parlers, e cuida esser ricx e sobrrers de fin?amor, q?eu n?ai des tanz!
III	III
Can eu remir son cors gai. Cones ben faiz atoz chausis. Sa cortesia esos bels diz. Iamors lauzars nomer auanz. Cops iauria us anz enters. Son uolia esser uertaders. Tan es cortesa eben estanz.	Can eu remir son cors gai, con es ben faiz a toz chausis, sa cortesia e sos bels diz, l?amors lauzars no m?er avanz; c?ops i auria us anz enters, so·n volia esser vertaders, tan es cortesa e ben estanz.
IV	IV
Donna uostrom fui esarai. Deu(ost)re s(er)uiçi garniz. Uostrom sui iuraz epleuiz. Euostres era des enanz. Euos seç lomeus iois primers. E si sereç uos loderers Tan qan lauida mer dura(n)z.	Donna, vostr?om fui e sarai, de vostre serviçi garniz. Vostr?om sui iuraz e pleviz, e vostres era des enanz. E vos seç lo meus iois primers, E si sereç vos lo derers Tan qan la vida m?er duranz.
V	V
Cil qi cuidon qeu sia chai. Non sabon ges co(m) lesp(er)iz. Es deleis priuaz (et) aisiz. Se tot locors senes lognaz Sapchaz lomeillor messagers. Cai delei es mos co(n)sirers. Qem recorda sos belz senb(l)anz.	Cil qi cuidon q?eu sia chai, non sabon ges com l?esperiz es de leis privaz et aisiz, se tot lo cors s?en es lognaz. Sapchaz lo meillor messagers c?ai de lei, es mos consirers, qe·m recorda sos belz senblanz.
VI	VI
Nosai coras mais uos uerai. Mas uau me(n) iraz emariz. P(er) uos mi sui delrei partiz E prec uos qe no(m) sia danz. Qeu serai encort p(re)senters. Entre do(m)nas ecaualers. Frans edolz (et) humilianz	No sai coras mais vos verai; mas vau m?en iraz e mariz. Per vos mi sui del rei partiz, e prec vos qe no·m sia danz, q?eu serai en cort presenters entre domnas e cavalers, frans e dolz et humilianz.
VII	VII

Uegonet mos cortes messagers.
Chantaz ma chanços uolaters.
Ala raina des normanz.

Uegonet, mos cortes messagers,
chantaz ma chanços volaters
a la raina des Normanz.

- letto 404 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G_18.png&itok=Tkzd5q8K



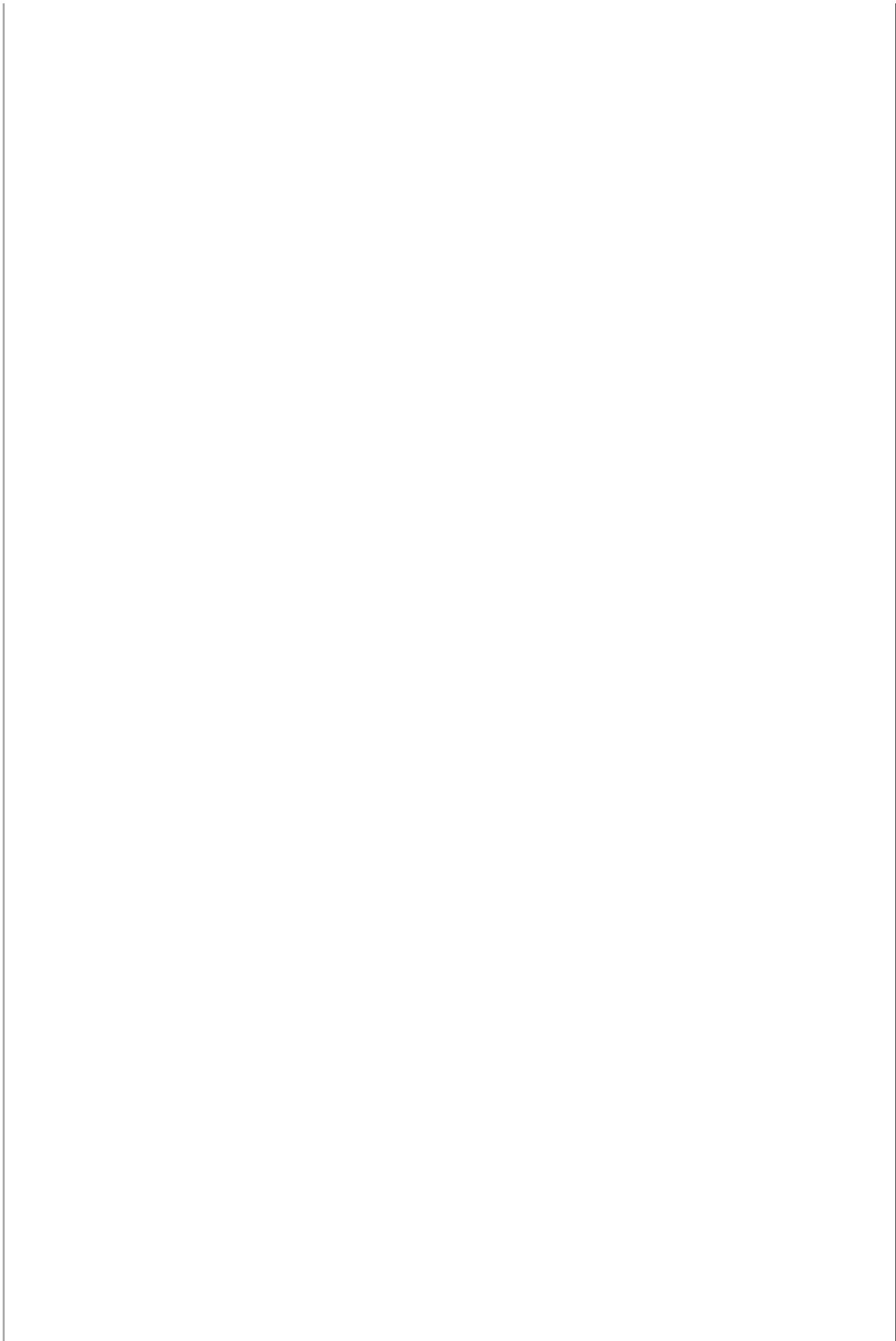


Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G%20%282%29_17.png&itok=baKGqqKC



- letto 486 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-g-27>